



伊賀

中国語信息报



伊賀市の总人口 92,646
 伊賀市在住外国人 4,826
 占人口的5.21%
 2018年2月末的数据

网址 <http://www.mie-iifa.jp/>

☆この情報紙は『広報いが市』などから記事を選んで載せています。
 此信息报的情报选自「広報いが市」等

伊賀上野忍者节 2018 にんじゃふえすた 2018

伊賀の故乡、春天的阳光里，您会看到很多的忍者。4月7日至5月6日为伊賀上野忍者节，这期间，将举办各种各样的忍者纪念活动。比如变身忍者、体验忍者的道场，穿行在忍者的街道，寻找隐身着的忍者，也许您会中到豪华奖品。

变身忍者，带上忍者的武器，会是怎样的感觉？详情请查阅『広報いが市』3月15日期。春光烂漫的时节，加入到忍者的行列来，留一份美丽的记忆吧！

【问询处】观光战略课 电话. 22-9670

预防接种的通知 よぼうせつしゅ のおしらせ

定期接种 【实施期间】2018年4月1日~2019年3月31日

		接种对象年龄	次数	注意事项
B型流感嗜血杆菌(ヒブ)		出生后2个月~5岁未滿	1~4	根据接种开始的月龄的不同，可以接种的次数有所不同，详情请向接种的医疗机关确认。
肺炎球菌				
B型肝炎		1岁未滿	3	第1次接种后间隔4周接种第2次，第1次接种后的5~6个月再接种第3次。
白喉、百日咳、破伤风、脊髓灰质炎 (四種混合:ジフテリア、百日せき、破傷風、ポリオ)	I期初期	出生后3个月~7岁6个月未滿	3	出生后3个月至1岁之间，间隔20天以上，分3次进行接种。
	I期追加	初期接种后的1年至1年半之间 (7岁6个月未滿)	1	初期的3次接种后的1年至1年半之间的追加接种，强化免疫功能。
	※接种着三种混合疫苗或者不活化脊髓灰质炎疫苗的，请来问询。			
卡介苗 (BCG)		1岁未滿	1	出生后5个月~8个月之间接种吧。
麻疹、风疹混合 (3期4期已終了)	1期	1岁~2岁未滿	1	过了1岁生日后请尽早接种。
	2期	2012年4月2日~2013年4月1日	1	到了接种时期，请尽早接种。
水痘 (みずぼうそう)		1岁~3岁未滿	2	到了1岁，间隔6个月以上，分2次进行接种
日本脑炎	1期初期	3岁~7岁6个月未滿	2	3岁~4岁的期间内，间隔6~28天(1~4周)分2次进行接种吧。
	1期追加	初次接种一年后(7岁6个月未滿)	1	初期2次接种后，大致间隔1年后进行接种吧。
	2期	9岁~13岁未滿	1	到了9岁的年龄，请尽早进行接种吧。
	※作为特例，在1995年4月2日~2007年4月1日之间出生的，没有完成1期・2期接种的，至20岁为止可以接受不足次数的接种。 ※2007年4月2日~2009年10月1日之间出生的，没有完成1期接种的，9岁至13岁之间可以接受不足次数的接种。			
白喉、破伤风(二種混合:ジフテリア、破傷風)		11岁~13岁未滿	1	到了11岁，请尽早进行接种吧。
子宫颈癌		小学6年级(12岁左右)~ 高中1年级(16岁左右)女生	3	6个月之间接种3次，目前并没有积极推荐。

【注意事项】 ○对象年龄的请直接与医疗机关确认接种日，一定是预约后再接受接种。

○接种为免费，但是接种年龄以外的接种需自己负担全额。

○接种当日请带好母子健康手册和预诊票（实施的医疗机关也备有预诊票）。

○接种实施场所为县内指定医疗机关（市外医疗机关接种时，请来联系后会交付预诊票）。在县外的医疗机关接种的话，请事先联系健康推进课。

【问询处】健康推进课 电话 0595-22-9653 各支所住民福祉课或保健中心。

本月的纳税 こんげつ の のうぜい
 ~ 本月纳税期限 5月1日 ~

固定资产税 [第1期]
 收税课 电话 0595-22-9612

县营住宅的入居者的募集 けんえいじゅうたくの もうしこみ

【募集套数】伊贺市のカーサ上野2戸（一般）、服部2戸（一般、单身可）。

【募集期间】4月初～4月30日，以到着日为算。

【入居资格】1. 在三重县居住或者工作的。申请时已完成住民登记以及外国人登记的。

2. 现在，住房方面比较有困难的。

3. 有一起居住的或有准备一起居住的家族成员。（也有单身可入居的例外）

4. 收入上符合进入公营住宅的条件。

5. 以前曾经住过县营住宅的话，没有拖延不交过房租、停车场费、共益费等各项费用的。

6. 没有拖延不交地方税金的。

7. 申请者或者预定同居者不是暴力团成员。

8. 连带保证人2人。

【优先入居对象】希望参加优先入居抽选的，请提交以下证明书。

①母子家庭 ②老人家庭 ③身心有残疾的家庭 ④残留孤儿 ⑤煤矿离职者家庭

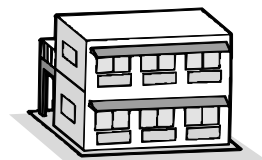
⑥被认定是公害健康被害者家庭 ⑦有入住麻风病疗养所等的家庭 ⑧多小孩的家庭

【抽选日】5月上旬

【入居指定日】7月1日

【问询处】伊贺南部不动产事业协同组合 电话 059-221-6171

三重县县土整備部住宅室 电话 059-224-2703



2018 年度的就学援助 しゅうがく えんじょ せいど

由于经济上的原因，在接受义务教育时感到费用上有困难的家庭为就学援助的援助对象，在学习用品、学校午餐等费用方面给予一部分的支援。此援助是以年度为单位进行申请的，前年度受到援助今年度希望继续的也请一定提交申请。（受到生活保护的因援助内容重复不能申请）

【对象者】在市立小学、中学在读的学生的家长（有收入所得的限制）

【申请处】在读的小学、中学

【支給金额】请查阅『広報いが市』4月1日期

【支給时期】年度分3回支給，7月（4月至7月分）、12月（8月至12月分）、3月（1月至3月分）

【问询处】学校教育课 电话 0595-47-1282 各小学校、中学校



请在交付期限前交纳市税 しぜいは のうきぎげんまでに おさめましょう

大家所交纳的税金，用在以下各项目：○用于城市建设 ○用于公共事业 ○用于孩子们和育儿
○用于社会福祉的保障 ○用于守护市民们 ○用于保护环境 等

请在规定的期限内自觉交纳税金。

市税的交纳可以通过银行转账的方式，又安心又便利，只需去市里的指定金融机关，填写「伊贺市市税等口座振替依頼書」（伊贺市市税银行帐号转账委托书），办理委托手续，以后就不用每次都去窗口交纳。

市税也可以去24小时便利店交纳。

由于特殊原因，交纳困难时，请一定来市役所的收税课相谈。如果没有特别理由，拖欠税金，会受到滞纳处分，甚至被拍卖财产。

问询处：收税课 电话 22-9612

请让您的爱犬接种狂犬病疫苗 きょうけんびょう よぼう



法律规定，您的爱犬，在每年的4月1日至6月30日之间，要接种1次狂犬病预防接种。可以去动物医院或者市里的集体注射会场接受接种。法律规定您饲养的爱犬必须登记，爱犬的一生登记一回，可以在动物医院或者市役所办理登记手续，住所发生变化或者死亡时，必须向市里申报。

【问询处】市民生活课 电话 0595-22-9638 传真 0595-22-9641

黄金周的牙科诊疗 ごーるでん ういーく の しか しんりょう

黄金周連休期间，如果突然牙痛等发生时，请利用以下牙科：受诊时间上午9点至下午5点

日期	担当齿科医院名	电话号码	地址
5月3日（周四）	村井齿科医院	21-1347	上野忍町 2556 番地
5月4日（周五）	村田齿科医院	45-2025	柘植町 2296 番地
5月5日（周六）	桃井齿科诊疗所	21-2808	上野丸之内 175 番地 1

问询处：医疗福祉政策课 电话 22-9705

婴幼儿健诊 < 赤ちゃんの健診 > 健康推進課 Tel. 0595-22-9653

☆1岁6个月儿童健诊的对象为1岁9个月左右的儿童，3岁儿童健诊的对象为3岁9个月左右的儿童，届时会寄送通知书。

1岁6个月儿童健诊（免费）

1岁6个月是学语言、步行等基础行为机能的很重要的时期，所以进行综合的健康诊断。通过回顾每天的生活，更好的了解儿童的身心状况，为了培养优秀的儿童，请接受健康诊断。

【内容】 身長・体重の計測、内科・牙科の健診、育児咨询、
牙の个别咨询、营养咨询

【携带物品】 母子手册、问诊票

【健診日】

4月17日、5月15日の13:00~14:30（ハイトピア4楼 伊贺市保健中心）。



3岁儿童健诊（免费）

3岁时开始有自我意识、和母亲开始分离，是作为人的个体形成其人格的重要的时期，不仅仅是身体发育状况，包括精神心理、牙科、眼科、耳鼻科等进行综合性的健康诊断。从综合性的视野来看，3岁儿童的健诊有利于儿童的健全成长，同时也作为家长之间的交流机会，请有效利用。

【内容】 尿检查、身長・体重の計測、内科・牙科の健診、育児咨询、
牙の个别咨询、营养咨询

【携带物品】 母子手册、问诊票、眼・耳の问答卷、尿

【健診日】 4月19日、5月10日の13:00~14:30（ハイトピア4楼，伊贺市保健中心）。



急救・医疗 < 救急・医療 > 医疗福祉政策課 Tel. 0595-22-9705

- ◎尽可能在医疗机关的平常的诊疗时间内接受诊疗。
- ◎请保有可以方便就诊的「かかりつけ医」（常治医师）。
- ◎休假日或者在夜间因为急病需要受诊时

1. 查找附近地区的诊疗所或者伊贺市应急诊疗所。

伊贺市应急诊疗所（いがし おうきゅう しんりょうしょ） 电话 0595-22-9990

【场所】 伊贺市上野桑町 1615（岡波综合病院北侧）

【诊疗科目】 一般诊疗・小児科 * 以比较轻症的为诊疗对象。（日语称为 一次救急）

2. 致电三重县急救医疗情报中心，请教急救病院。电话 059-229-1199

- * 被告知了急救病院等后，立即拨打医疗机关的电话进行确认。
- * 出发去医疗机关时请携带好健康保险证。
- * 如果状况发生变化，没有必要去医疗机关受诊的话，请打电话通知医疗机关。

3. 二次急救是以需要紧急治疗或者住院治疗的重症患者为对象。

- * 以开业医生或者应急诊疗所的介绍以及急救车所搬送的为对象 → 上野综合市民病院
- * 不只限于急救车搬送来的，但是需要事前进行联系 → 岡波综合病院・名张市立病院

周一～周六	20:00～23:00
周日・节假日	9:00～12:00
年末年始	14:00～17:00
	20:00～23:00



4月						
周日	周一	周二	周三	周四	周五	周六
1 名张	2 岡波	3 名张	4 岡波 名张	5 名张	6 上野	7 上野
8 岡波	9 岡波	10 上野	11 岡波 名张	12 名张	13 上野	14 名张
15 名张	16 岡波	17 名张	18 岡波 名张	19 名张	20 上野	21 上野
22 岡波	23 岡波	24 上野	25 岡波 名张	26 名张	27 上野	28 上野
29 名张	30 岡波	是小儿科以外的诊疗科				

上野综合市民病院（うへのそうごうしみんびょういん）
名张市立病院（なばりしりつびょういん）
平日（周一～周五）17:00～第二天 8:45
周六・周日・节假日 8:45～第二天 8:45

岡波综合病院（おかなみそうごうびょういん）
周一 17:00～第二天 9:00
周三 17:00～第二天 8:45
周日 9:00～第二天 8:45

* 周一、周三为节假日的话时间为 9:00～第二天 8:45

上野综合市民病院电话 0595-24-1111
岡波综合病院电话 0595-21-3135
名张市立病院电话 0595-61-1100

三重儿童医疗快线 < 三重子ども医療ダイヤル >

接受比如儿童的病情、育儿的烦恼、预防接种等有关儿童的健康和保健的各种问题的咨询，是由专门的小儿科医生对应的免费咨询。如果有什么需要帮助的请不用在意来电咨询。

【对象】 不满18岁的儿童及其家属

【电话号码和时间】 拨打短缩电话 #8000 或者 059-232-9955 每天的 19:30～8:00 三重儿童医疗快线
伊贺市救急咨询 24小时专线 0120-4199-22



为了外国人的咨询<外国人のための相談>

市役所接受有关工作、教育、病院、保险、年金（养老金）、育儿、住宅、税金、签证等等和生活相关的生活咨询，咨询免费。如果您有什么感到困惑烦恼的事，请不要顾虑，首先请来市役所咨询。

【中国语咨询时间】星期一至五（节假日除外）的上午 9:00 至下午 4:30

【地点】伊贺市役所 1 楼 市民生活课（しみんせいにかつか）Tel. 0595-22-9702

另外还有行政书士的免费咨询会，回答外国人住民的有关签证、国际结婚、归化等的咨询。咨询为预约制，如果您有这方面的问题请先拨打市民生活课的电话。

【时间】每月的第一周的周四（节假日的话顺延为第二周的周四）下午 1:30~4:00

【地点】伊贺市多文化共生中心（伊贺市上野东町 2955 番地）Tel. 0595-22-9629

伊贺市多文化共生中心 <伊贺市多文化共生センター>

多文化共生中心针对外国人居民，就伊贺市的各种对生活有利的信息等，提供多语种服务。

- ★中心提供葡萄牙语、西班牙语、中国语口译，接受生活咨询。 ★对观光客提供英语服务。
 - ★免费提供电脑查询，可以使用互联网。 ★中心提供复印业务、打印电脑文章（收费服务）
 - ★提供日语和多文化共生的相关书籍，可用来学习 ★还将举办外国人和日本人的交流活动
- 地址：伊贺市上野东町 2955 番地 电话：0595-22-9629 传真：0595-22-9631



日本語教室 和 学習支援教室<日本語教室 & 学習支援教室>



在此介绍伊贺市的日语教室和学习支援教室。在日本生活，日语是必不可少的。欢迎您或您的孩子利用我们提供的支援教室的信息，大家一起加油吧！

教室名称	伊贺日本語之会	学習支援教室ささゆり
时间	周三 晚上 7:30~8:30 / 周六晚上 7:00~8:30	周六 下午 2:00~4:00
场所	上野ふれあいプラザ3楼	上野ふれあいプラザ 3楼
费用	1次 200 日元	1次 200 日元
联系电话	电话 0595-23-0912	电话 0595-22-9629

Hot Topics<相談員だより>

重度残障儿（者）出租车费用自动车燃料费的助成

じゅうどしょうがいしゃ ねんりょうひ の じょせい

对重度残障者参加社会活动和去医院的交通费提供助成。请选择出租车券、自动车燃料券、原动机付自行车（小型摩托）燃料券中的一种。

【对象者】

- 身体残障者手册 1 级 2 级 ○育育手册 A1・A2
- 精神残障者保健福祉手册 1 级

不包括接受着伊贺市残障儿（者）训练设施等来所费助成者

【助成额】请选一

- 出租车券、自动车燃料券，一年 7200 日元（600 日元/每月）
- 原动机付自行车燃料券，一年 3600 日元（300 日元/每月）

【申请方法】请带上残障者手册、印章（自动车燃料券、原动机付自行车燃料券的话，需要驾驶执照、车检证或能明白车牌号码的资料）

【问询处】障碍福祉课 电话 22-9656 各支所住民福祉课

全国健康保险协会的保险费率的变化

ぜんこくけんこうほけんきょうかいの ほけんりょうりつの へんこう

全国健康保险协会三重支部的保险费从 3 月份（4 月支付）开始发生变化，对象者为全国健康保险协会三重支部发行的健康保险的持有者。

健康保险费率 9.92% 变更为 9.90%

介护保险费率 1.65% 变更为 1.57%。

【问询处】全国健康保险协会三重支部 电话 059-225-3317

2018 年度伊贺市产妇健康诊查费用的补贴

へいせい30ねんど いがし さんぷ けんこうしんさ ひようじょせい

为了生完孩子后母亲的身心状态的确认，从 4 月份开始实施产妇的健康诊查。伊贺市针对在医疗机关等处接受江康诊察的产妇实行费用的补贴，以减轻在窗口的支付负担。

【对象者】2018 年度 4 月 1 日以后生孩子的，在伊贺市有住民票的

【实施场所】市内的医疗机关

【补贴次数】每生一个孩子补贴 2 次（每次上限为 5000 日元）：第一次生孩子后 2 周左右，第二次 生孩子后 1 个月左右（只限于规定的检查项目的补贴）。

受诊票在申报怀孕时和母子健康手册一起发行，已拿到母子手册的，并且出生预定日在 4 月 1 日以后的，将会通过邮寄的方式寄给当事人。

【问询处】健康推进课 电话 22-9653

油菜花节

なのはなまつり

【时间】4 月 21 日（星期六）上午 10 点-下午 3 点

【地点】ハイトピア伊贺 多目的广场

【内容】举办油菜花的观赏品尝活动，会场还有各种使用菜种油的饮食等的销售。

【问询处】农林振兴课 电话 43-2302